PARLAMENT EUROPEJSKI

2004 *2009*

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

31.5.2005 PE 359.888v01-00

POPRAWKI 5-27

Projekt sprawozdania **(PE 357.775v01-00)**
Mihael Brejc
Projekt rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego europejską procedurę nakazu płatniczego

Projekt rozporządzenia (COM(2004)0173 – C6-0006/2004 – 2004/0055(COD))

Tekst proponowany przez Komisję	Poprawki Parlamentu

Poprawkę złożył Mihael Brejc

Poprawka 5
Punkt uzasadnienia 8

8) Europejska procedura nakazu płatniczego ***nie zastępuje ani nie harmonizuje istniejących w prawie wewnętrznym procedur ściągania niekwestionowanych wierzytelności, lecz stanowi dodatkową możliwość dla wierzyciela, który nadal będzie mógł korzystać z procedury ustanowionej w prawie krajowym.***	8) Europejska procedura nakazu płatniczego ***określa w celu wsparcia handlu transgranicznego nie budzące wątpliwości ramy prawne dla osób fizycznych i prawnych w Unii Europejskiej, ustanawiając uproszczoną procedurę stosowaną w sporach transgranicznych. Powinna być ona także modelem dla krajowych systemów sądowych, w szczególności w przypadku braku równorzędnych, skutecznych procedur.***

Or. en

Uzasadnienie

Ce considérant précise que la présente proposition de règlement poursuit essentiellement

deux objectifs. Il y a, d'un côté, la nécessité de créer un cadre juridique sûr pour les transactions transfrontalières étant donné qu'aujourd'hui encore, il semble que les citoyens et les PME évitent ce type de transaction car ils ignorent le fonctionnement des systèmes juridiques nationaux, et doutent de pouvoir faire aboutir un recours en cas de problème.

De l'autre, le règlement pourra également servir - en dehors de son champ d'application direct - de modèle aux États membres de l'Union européenne, notamment à ceux qui ne disposent pas d'un système d'injonction de paiement, afin qu'ils introduisent dans leur ordre juridique national, une procédure qui, en fournissant un mécanisme efficace de recouvrement des créances incontestées, sera utile aux citoyens et aux entreprises.

Poprawkę złożył Mihael Brejc

Poprawka 6
Punkt uzasadnienia 10

10) Procedura powinna opierać się w miarę możliwości na używaniu standardowych formularzy do komunikacji między organem sądowym a stronami, w celu ułatwienia prowadzenia procedury ***oraz umożliwienia używania*** komputerów.	10) Procedura powinna opierać się w miarę możliwości na używaniu standardowych formularzy do komunikacji między organem sądowym a stronami, w celu ułatwienia prowadzenia procedury, ***a Państwo Członkowskie powinno wspierać używanie*** komputerów.

Or.

Uzasadnienie

Dans certains États membres, la procédure d'injonction de paiement s'effectue déjà par voie informatique et est, par conséquent, plus rapide. Les États membres doivent encourager le traitement informatique des données, ce qui contribuera grandement à rendre la procédure plus efficace.

Poprawkę złożył Mihael Brejc

Poprawka 7
Punkt uzasadnienia 10a (nowy)

	10a) Europejski nakaz płatniczy powinien zostać wydany w możliwie jak najkrótszym terminie. Organy sądowe powinny dołożyć starań, aby w okresie trzech miesięcy zakończyć całkowicie postępowanie.

Or. en

Uzasadnienie

Le principal avantage d'une procédure européenne d'injonction de paiement tient justement à son efficacité et à sa rapidité par rapport à une procédure civile traditionnelle. Que la procédure soit à un ou à deux degrés, les États membres doivent s'efforcer de délivrer l'injonction de paiement le plus rapidement possible. L'ensemble de la procédure ne devrait pas durer plus de trois mois. Dans les États membres, l'expérience a montré que la procédure s'achève habituellement au bout de deux ou trois mois.

Poprawkę złożył Mihael Brejc

Poprawka 8
Artykuł 1 ustęp 1

1. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie ***w sprawach cywilnych i handlowych***, niezależnie od organu sądowego prowadzącego sprawę. Nie odnosi się ono w szczególności do spraw podatkowych, celnych lub administracyjnych.	1. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie ***w zakresie transgranicznych sporów w sprawach cywilnych i handlowych***, niezależnie od organu sądowego prowadzącego sprawę. Nie odnosi się ono w szczególności do spraw podatkowych, celnych lub administracyjnych.

Or. en

Uzasadnienie

Le champ d'application du présent règlement devrait être limité aux litiges transfrontaliers. De cette manière, les citoyens européens et les petites et moyennes entreprises des États membres bénéficient d'une remarquable valeur ajoutée. Un cadre juridique approprié est mis en place pour leurs activités commerciales dans le marché intérieur européen, afin qu'ils puissent recouvrer les créances incontestées. Le présent règlement évite cependant de créer une insécurité et une incertitude dans les procédures nationales en instituant un système national supplémentaire parallèle pour les litiges d'ordre purement interne. Ce faisant, des dysfonctionnements et des coûts inutiles sont évités. En l'absence de procédures nationales efficaces, ce règlement peut servir de modèle pour l'adoption de procédures nationales. La base juridique de l'article 61, point c, en liaison avec l'article 65 du traité sur l'Union européenne, est ainsi utilisée pleinement et préservée.

Poprawkę złożył Ioannis Varvitsiotis

Poprawka 9
Artykuł 1 ustęp 5a (nowy)

5a) Niniejsze rozporządzenie ma	***skreślony***

zastosowanie we wszystkich objętych nim przypadkach zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu. Państwa Członkowskie mają jednak prawo do oświadczenia, że ograniczają stosowanie europejskiej procedury nakazu płatniczego do przypadków, w których:

- strony zamieszkują w różnych Państwach Członkowskich oraz

- strony uzgodniły, iż będą korzystać z europejskiej procedury nakazu płatniczego w celu ściągania wierzytelności w rozumieniu art. 2 ust.1.

Or. el

Uzasadnienie

L'ajout du paragraphe 5 bis va à l'encontre de l'interprétation acceptée jusqu'ici de l'article 65 du traité CE.

Poprawkę złożył Mihael Brejc

Poprawka 10
Artykuł 1a (nowy)

Artykuł 1 litera a)

Spory transgraniczne

1. Dla celów niniejszego rozporządzenia, spór transgraniczny jest sporem, w którym miejsca zamieszkania lub stałego pobytu wierzyciela i dłużnika znajdują się w różnych Państwach Członkowskich.

2. Państwo Członkowskie, w którym zamieszkuje jedna ze stron określa się na podstawie art. 59 i 60 rozporządzenia Rady nr 44/2001/WE z dnia 22 grudnia 2000 r. w sprawie jurysdykcji, uznawania i wykonywania orzeczeń sądowych w sprawach cywilnych i handlowych.

3. Odpowiednim momentem do określenia czy spór jest transgraniczny jest moment wniesienia powództwa w sprawie o wydanie nakazu płatniczego zgodnie z niniejszym

rozporządzeniem.

Or. en

Uzasadnienie

Voir l'amendement n°4.

Poprawkę złożył Patrick Gaubert

Poprawka 11
Artykuł 1a (nowy)

Artykuł 1 litera a)

1. Niniejsze rozporządzenie ma na celu ustanowienie w odniesieniu do sporów transgranicznych europejskiej procedury umożliwiającej swobodne wykonywanie w Państwach Członkowskich nakazu płatniczego wydanego zgodnie z niniejszym rozporządzeniem, bez konieczności wszczynania w Państwie Członkowskim miejsca jego egzekucji, pośrednich procedur w celu uznania tego nakazu oraz jego egzekucji.

2. Dla celów niniejszego rozporządzenia, sprawa transgraniczna jest sprawą, w której miejsca zamieszkania lub stałego pobytu wierzyciela i dłużnika w chwili złożenia pozwu do właściwego sądu znajdują się w różnych Państwach Członkowskich.

3. Europejska procedura nakazu płatniczego jest stosowana bez uszczerbku dla procedur krajowych.

4. Niezależnie od postanowień ust. 2 i 3, Państwa Członkowskie, które nie posiadają równorzędnych procedur krajowych mogą przyjąć europejską procedurę nakazu płatniczego w celu stosowania jej zarówno w zakresie sporów krajowych, jak i transgranicznych.

Or. fr

Poprawkę złożył Patrick Gaubert

Poprawka 12
Artykuł 2 ustęp 1

1. Ustanawia się europejską procedurę nakazu płatniczego w celu ściągania niekwestionowanych wierzytelności pieniężnych, płynnych i wymagalnych w dniu złożenia pozwu w sprawie o wydanie europejskiego nakazu płatniczego.	***skreślony***

Or. en

Poprawkę złożył Patrick Gaubert

Poprawka 13
Artykuł 2 ustęp 2

2. Nic nie stoi na przeszkodzie, aby wierzyciel wytoczył powództwo określone w ust. 1 za pomocą innej procedury ustanowionej w prawie krajowym Państwa Członkowskiego, w trybie zwykłym lub doraźnym.	***skreślony***

Or. fr

Poprawkę złożył Mihael Brejc

Poprawka 14
Artykuł 3 ustęp 2 litera e)

e) krótki opis co najmniej jednego środka dowodowego, który mógłby zostać przytoczony w zwykłym postępowaniu cywilnym na potwierdzenie istnienia wierzytelności.	***skreślony***

Or. en

Uzasadnienie

Dans un souci d'efficacité, le traitement informatisé des données s'avère nécessaire. Cela implique, notamment dans le cas de créances incontestées, que le créancier indique seulement les éléments de preuve dont il dispose. La juridiction examine la demande, et vérifie qu'elle réunit les conditions fixées par le présent règlement sans se soucier du fondement des preuves elles-mêmes. Le débiteur peut toujours contester la procédure

Poprawkę złożył Patrick Gaubert

Poprawka 15
Artykuł 6 ustęp 1

1. Jeżeli warunki określone w art. 4 nie są spełnione, organ sądowy wydaje wezwanie do zapłaty za pomocą standardowego formularza figurującego w załączniku 2.	***skreślony***

Or. fr

Poprawkę złożył Patrick Gaubert

Poprawka 16
Artykuł 6 ustęp 2

2. Europejskie wezwanie do zapłaty doręcza się pozwanemu. Dla celów niniejszego projektu rozporządzenia, wszelkie sposoby doręczenia bez potwierdzenia odbioru przez samego pozwanego nie są dopuszczalne, jeżeli adres pozwanego nie jest znany z całkowitą pewnością.	***skreślony***

Or. fr

Poprawkę złożył Patrick Gaubert

Poprawka 17
Artykuł 6 ustęp 3

***3. W wezwaniu informuje się pozwanego, że może on*:**	***skreślony***

a) dokonać wpłaty żądanej sumy wraz z odsetkami i kosztami, których zwrotu domaga się powód, oraz przedłożyć organowi sądowemu oświadczenie, w którym zawiadamia o zapłacie wierzytelności;

b) złożyć zażalenie przeciwko całości lub części wierzytelności, które powinno wpłynąć do organu sądowego w terminie trzech tygodni od daty doręczenia europejskiego wezwania do zapłaty zgodnie z przepisami prawa Państwa Członkowskiego, na obszarze którego dokonano doręczenia.

Or. fr

Poprawkę złożył Patrick Gaubert

Poprawka 18
Artykuł 6 ustęp 4

4. W wezwaniu do zapłaty informuje się pozwanego, że:	***skreślony***
a) organ sądowy nie rozpatrzył dowodów istnienia wierzytelności przed wydaniem wezwania;	
b) organ sądowy wyda orzeczenie prawomocne, chyba że otrzyma od pozwanego w terminie określonym w ust. 3 zażalenie lub oświadczenie zawiadamiające o zapłacie wierzytelności.	

Or. fr

Poprawkę złożył Patrick Gaubert

Poprawka 19
Artykuł 6 ustęp 5

5. W celu przerwania biegu przedawnienia, europejskie wezwanie do zapłaty uważa się	***skreślony***

za równorzędne wezwaniu do stawiennictwa w zwykłym postępowaniu cywilnym.

Or. fr

Poprawkę złożył Patrick Gaubert

Poprawka 20
Artykuł 7 ustęp 1

Zażalenie	***skreślony***
1. Pozwany może złożyć zażalenie za pomocą standardowego formularza zażaleniowego, figurującego w załączniku 2, który doręcza się mu wraz z wezwaniem do zapłaty, lub też w innej postaci.	

Or. fr

Poprawkę złożył Patrick Gaubert

Poprawka 21
Artykuł 7 ustęp 2

2. Pozwany wskazuje wyraźnie w zażaleniu, że kwestionuje całkowicie lub częściowo istnienie danej wierzytelności. Nie jest zobowiązany do określenia powodów, dla których kwestionuje istnienie wierzytelności.	***skreślony***

Or. fr

Poprawkę złożył Patrick Gaubert

Poprawka 22
Artykuł 7 ustęp 3

3. Zażalenie musi być podpisane przez pozwanego lub przez jego przedstawiciela	***skreślony***

ręcznie lub zaawansowanym podpisem elektronicznym w rozumieniu art. 2 ust. 2 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 1999/93/WE z dnia 13 grudnia 1999 r. w sprawie wspólnotowych ram w zakresie podpisów elektronicznych.

Or. fr

Poprawkę złożył Patrick Gaubert

Poprawka 23
Artykuł 8 ustęp 1

1. Jeżeli zażalenie zostało złożone w terminie określonym w art. 6 ust. 3, procedura przebiega zgodnie z zasadami zwykłego postępowania cywilnego, z wyjątkiem, gdy powód wskazał wyraźnie w pozwie, że pragnie zaniechać dalszego postępowania w takim wypadku.	***skreślony***

Or. fr

Poprawkę złożył Patrick Gaubert

Poprawka 24
Artykuł 8 ustęp 2

2. Przekształcenie w postępowanie zwykłe w rozumieniu ust. 1 jest regulowane przepisami prawnymi Państwa Członkowskiego, w którym zostało wydane wezwanie do zapłaty.	***skreślony***

Or. fr

Poprawkę złożył Patrick Gaubert

Poprawka 25
Artykuł 9 ustęp 1

1. Jeżeli pozwany nie złożył zażalenia lub nie przedłożył oświadczenia o zapłacie wierzytelności w terminie określonym w art. 6 ust. 3*,* organ sądowy wydaj*e* ***z urzędu*** europejski nakaz płatniczy ***za pomocą stardadowego formularza figurującego w załączniku 3.***	***1. Jeżeli spełnione są warunki określone w art. 4****,* organ sądowy wydaj*e* ***w jak najkrótszym terminie*** europejski nakaz płatniczy.

Or. fr

Poprawkę złożył Patrick Gaubert

Poprawka 26
Artykuł 9 ustęp 3

3. Europejski nakaz płatniczy informuje pozwanego, że może on złożyć sprzeciw od zaocznego europejskiego nakazu płatniczego do organu sądowego*,* ***który go wydał*** w terminie ***trzech tygodn****i* od daty doręczenia ***dokonanego zgodnie z przepisami Państwa Członkowskiego na terenie którego go dokonano****.*	***3. W europejskim nakazie płatniczym informuje się pozwanego, że ma on prawo*** złożyć sprzeciw od zaocznego europejskiego nakazu płatniczego do ***pierwotnego*** organu sądowego w terminie ***jednego miesiąca****,* ***oraz że w takim przypadku, postępowanie będzie się nadal toczyło przed właściwym organem sądowym począwszy*** od daty doręczenia ***lub powiadomienia.***

Or. fr

Poprawkę złożył Mihael Brejc

Poprawka 27
Artykuł 18a (nowy)

	Artrykuł 18 litera a)
	18a) Pięć lat po wejściu w życie niniejszego rozporządzenia Komisja przedkłada Parlamentowi Europejskiemu i Radzie projekt mający na celu ułatwienie stosowania we wszystkich Państwach Członkowskich europejskiego nakazu płatniczego, w tym do sporów wewnętrznych, i wprowadza ona niezbędne zmiany do niniejszego rozporządzenia, mając na uwadze w szczególności doświadczenie nabyte podczas stosowania

tej właśnie procedury w zakresie sporów transgranicznych.

Or. en

Uzasadnienie

Cinq ans après son entrée en vigueur, il sera possible de déterminer, sur la base de l'expérience acquise, si le présent règlement peut être également appliqué aux litiges purement internes. Dans ce cas, la Commission devra élaborer les modifications permettant qu'il soit utilisé tant pour les litiges nationaux que pour les litiges transfrontaliers